

*“Los traductores son los caballos
de posta de la ilustración”*
(Alexandr S. Pushkin)

*“El lector ideal es un traductor.
Es capaz de desmenuzar un texto,
retirarle la piel, cortarlo hasta
la médula, seguir cada arteria
y cada vena y luego poner en pie
a un nuevo ser viviente”*
(Alberto Manguel)

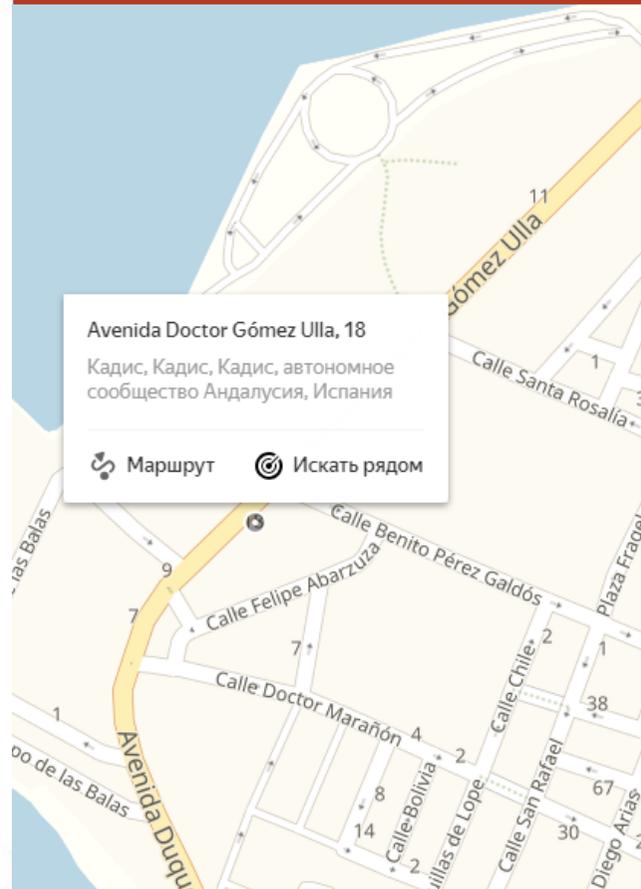
*“Los traductores
deben ser como el cristal:
tan transparentes que no se vean”*
(Nikolai V. Gógol)



Universidad
de Cádiz
Aula Universitaria
Hispano-Rusa - AUHR



INSTITUTO
PUSHKIN
Cádiz



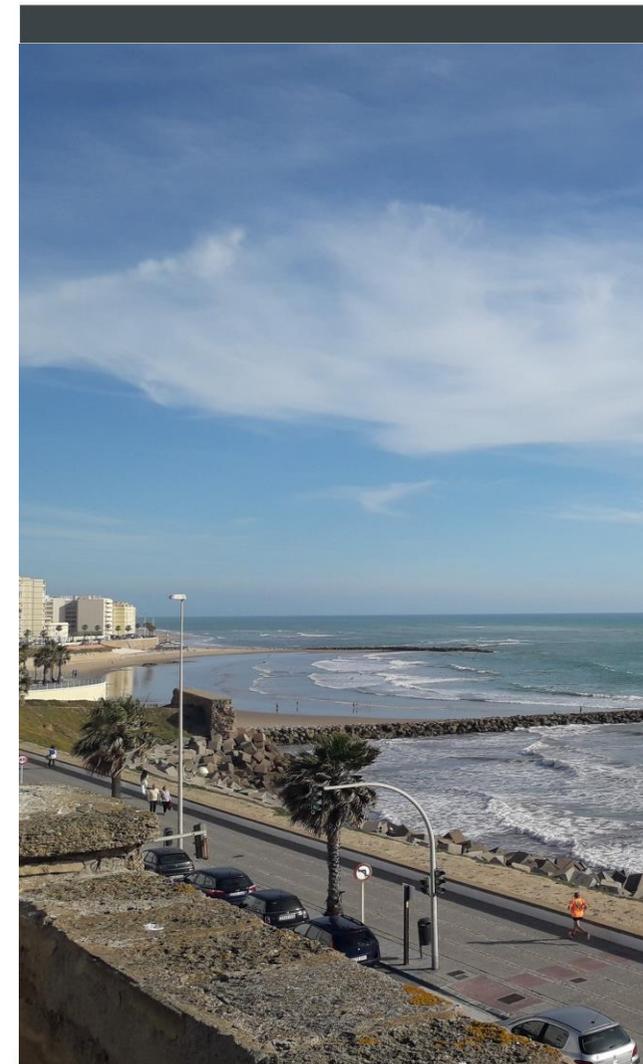
Avenida Doctor Gómez Ulla, 18

Кадис, Кадис, Кадис, автономное
сообщество Андалусия, Испания



Avenida Doctor Gómez Ulla, 18
11003 – Cádiz (España)
Tel. +34 956015648

gestion.auhr@uca.es
facebook.com/auhruca
vk.com/auhr_uca



**EXPERTO UNIVERSITARIO
EN ESPAÑOL
PARA FINES ESPECÍFICOS
Y TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA
DE RUSO Y ESPAÑOL**

¿Qué es el Experto en E/FE y Traducción Ruso-Español? *Principales ventajas*

- Es un **programa único en el mundo**, donde se especializa profesionalmente a los alumnos tanto en Español para Fines Específicos (E/FE) como en Traducción Divulgativa, Jurídico-Económica y Científico-Técnica en la combinación lingüística de ruso y español.
- **Se oferta 2 veces cada año académico:** una en el 1^{er} semestre (otoño) y otra en el 2^o (primavera), y ambas con los mismos contenidos.
- **Flexibilidad en la elección de las asignaturas:** el alumno puede matricularse del programa completo o realizarlo por etapas en varias ediciones distintas, pues la Dirección del Programa reconoce los créditos cursados en ediciones anteriores.
- **Flexibilidad en la duración de la estancia:** entre 3 semanas y 1 año académico completo, según desee el propio alumno.
- Se aconseja un dominio de la lengua española de, al menos, **nivel B1** (idéntico nivel de ruso para traducción).



Salidas profesionales

- **traductor e intérprete** (instituciones públicas y empresas privadas)
- **traductor técnico** (gran demanda en el mundo actual de traducción de páginas Webs, videojuegos, aplicaciones y programas informáticos)
- **traductor jurado**
- **agencias de traducción**
- **editoriales** (como corrector, redactor y traductor)
- **publicista** (creador y traductor de publicidad)
- **relaciones públicas** (empresas, hoteles, etc.)
- **enseñanza** (profesor en universidades, colegios, academias, etc.)
- **centros de investigación** (traducción y corrección de artículos científicos, páginas Webs y aplicaciones informáticas)
- **periodismo** (corrector, redactor y traductor)
- **turismo y marketing** (hoteles, agencias turísticas, compañías de transporte)
- **community manager** (portales en ruso y español)
- **ejercicio libre de la profesión** (como autónomo o creando su propia empresa de servicios en ruso y español)

Estructura



El programa se estructura en 4 módulos (3 de clases de E/FE y traducción y uno final de prácticas profesionales):

MÓDULO 1: PUBLICÍSTICA Y TURISMO

Español para Fines Específicos: Publicística y Turismo	2,5 ECTS
Traducción General y Divulgativa (ruso-español)	2,5 ECTS

MÓDULO 2: DERECHO Y ECONOMÍA

Español para Fines Específicos: Derecho y Economía	2,5 ECTS
Traducción Jurídico-Económica	2,5 ECTS

MÓDULO 3: CIENCIA Y TECNOLOGÍA

Español para Fines Específicos: Ciencia y Tecnología	2,5 ECTS
Traducción Científico-Técnica	2,5 ECTS
Práctica profesional	5 ECTS

El alumno puede matricularse en asignaturas sueltas o de todo el programa, según sus propios intereses y/o posibilidades.